

# VIBRAMIX

## VB-4000



EC REP

**Lotus NL B.V.**

Koningin Julianaplein 10, 1e Verd, 2595AA, The Hague, Netherlands.  
E-mail: peter@lotusnl.com

Amalgamators

CE

**Foshan COXO medical instrument Co.,Ltd**

Address: BLDG 4, District A Guangdong New Light  
Source Industrial Base, South of Luocun Avenue Nanhai  
District Foshan 528226 Guangdong China

IMP

**CADENCE**

2 bis, chemin du loup  
93290 Tremblay-en-France - FRANCE

Mélangeur automatique  
Automatic mixer  
Mezclador automático  
Misturador automático  
Vibratore automatico  
Gerät zum mischer  
Automatische mixer

fr : Guide d'utilisation.....	02 - 03
en : User's guide.....	04 - 05
es : Manual de usuario.....	06 - 07
pt : Guia do utilizador.....	08 - 09
it : Manuale d'uso.....	10 - 11
de : Benutzerhandbuch.....	12 - 13
nl : Bedienungsanleitung.....	14 - 15

## VIBRAMIX VB-4000

fr

### ⚠ ATTENTION

VEUILLEZ RETIRER LES DEUX BOULONS ROUGES EN BAS DU VIBRAMIX VB-4000 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL !

## 1. Introduction

Veillez lire ce manuel attentivement avant de commencer à utiliser le VIBRAMIX VB-4000 et le garder à proximité de l'appareil. Nous vous remercions de l'achat du VIBRAMIX VB-4000. Le VIBRAMIX VB-4000 est un appareil facile à utiliser, équipé d'un microprocesseur pour le contrôle, qui permet de régler le temps de fonctionnement de façon précise.

## 2. Utilisation

Ce mélangeur permet de mélanger des matériaux dentaires en capsules, par exemple de l'argent avec du mercure, pour obtenir un amalgame parfait. À la différence avec la méthode manuelle, le VIBRAMIX VB-4000 assure une consistance optimale des composants mélangés et diminue le risque de pollution au mercure dans le cabinet dentaire.

## 3. Spécifications techniques

Sécurité électrique	Classe II, type B
Alimentation	Europe : AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz ou UK : AC 110 ± 11 V, 60 Hz
Puissance en entrée	200 VA
Fréquence d'oscillation	> 4000/Min
Fusible	Europe : 2 A (220 V), Ø 5x20 mm ou UK : 3 A (110 V), Ø 5x20 mm
Environnement de fonctionnement	Température : 5 °C ~ 40 °C, humidité relative : ≤80 %
Environnement de stockage	Température : -40 °C ~ +55°C, humidité relative : ≤80 %

## 5. Let op

Gebruik een geaard stopcontact stekker. Voordat u het apparaat aanzet, moet het beschermend lid altijd dicht zijn.

## 6. Onderhoud

Smeer de roterende onderdelen in de VIBRAMIX VB-4000 regelmatig.

### ⚠ WAARSCHUWING

Verwijder voor gebruik de twee transportschroeven die het apparaat tijdens het transport beschermden.

## 7. Herstelling

Nr.	Probleem	Solution
1	Het Icd-scherm laat niets zien	Controleer de zekering
2	De capsulehouder beweegt zonder kracht	Controleer de rubberen aandrijfriem

## 8. Garantie

Het apparaat heeft een garantie van 12 maanden. Afhankelijk van het probleem wordt het apparaat vervangen, gerepareerd of krijgt het nieuwe onderdelen. Wegwerponderdelen zoals de zekeringen en capsulehouder vallen niet onder de garantie.

# VIBRAMIX VB-4000

nl

## ⚠ LET OP

VERWIJDER VÓÓR GEBRUIK DE TWEE SCHROEVEN ONDERAAN DE VIBRAMIX VB-4000

## 1. Inleiding

Lees deze handleiding goed door voordat u de VIBRAMIX VB-4000 gaat gebruiken en bewaar deze vlak bij het apparaat. Bedankt voor uw aankoop van de VIBRAMIX VB-4000. VIBRAMIX VB-4000 is eenvoudig te gebruiken en is uitgerust van een microprocessor die het apparaat controleert. U kunt een exacte looptijd instellen.

## 2. Gebruik

De ze mixer wordt gebruikt om tandheelkundige capsules te mixen, bijv. Zilver met kwik in capsulevorm om op de beste manier legering te maken. VIBRAMIX VB-4000 werkt beter dan handmatig mengen. De samenstelling wordt optimaal gemixt en vermindert het risico op kwikvervuiling in de tandartspraktijk.

## 3. Technische gegevens

<b>Elektrische veiligheid</b>	Klasse II, type B
<b>Kracht</b>	Europa: AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz of UK: AC 110 ± 11 V, 60 Hz
<b>Voeding in</b>	200 VA
<b>Oscillatie frequentie</b>	> 4000/Min
<b>Zekering</b>	Europa: 2 A (220 V), Ø 5×20 mm of UK: 3 A (110 V), Ø 5×20 mm
<b>Bedieningsomstandigheden</b>	Temperatuur: 5 °C ~ 40 °C, relatieve vochtigheid: ≤80 %
<b>Opslagomstandigheden</b>	Temperatuur: -40 °C ~ +55°C, relatieve vochtigheid: ≤80 %

## 4. Gebruiksaanwijzing

Open het beschermende lid, plaats de capsule op de houder van de VIBRAMIX VB-4000 en sluit het lid.

### Tijdsinstelling

- ① ADruk op de ↑-knop om de timer langer in te stellen, druk op de ↓-knop om de timer korter in te stellen.
- ② Druk op de ▶/■-startknop. De mixer begint zijn cyclus en stopt na een bepaalde tijd. Wilt u het apparaat tijdens de cyclus stoppen, druk dan nog een keer op de ▶/■-startknop.
- ③ Wanneer de mixer klaar is, kunt u het lid openen en de capsule verwijderen.

## 4. Mode d'emploi

Ouvrez le couvercle de protection transparent, insérez la capsule dans le support du VIBRAMIX VB-4000, et refermez le couvercle.

### Réglage du temps

- ① Appuyez sur la touche ↑ pour augmenter la durée du cycle, et sur la touche ↓ pour la réduire.
- ② Appuyez sur le bouton de démarrage ▶/■. Le mélangeur commence alors son cycle et s'arrêtera une fois que le temps spécifié s'est écoulé. Pour arrêter l'appareil à tout moment au cours du cycle, appuyez de nouveau sur le bouton de démarrage ▶/■.
- ③ À la fin du cycle de travail, vous pouvez ouvrir le couvercle et retirer la capsule.

## 5. Avertissements

Utilisez des prises reliées à la terre.  
Fermez toujours le couvercle de protection avant de démarrer l'appareil.

## 6. Entretien

Les pièces rotatives du VIBRAMIX VB-4000 doivent être lubrifiées régulièrement.

### ⚠ ATTENTION

Avant d'utiliser l'appareil, retirer les deux vis de transport qui servent à le protéger pendant le transport.

## 7. Dépannage

N°	Problème	Solution
1	L'écran LCD n'affiche rien	Vérifiez le fusible
2	Le support de capsule se balance sans force	Vérifiez la courroie d'entraînement en caoutchouc

## 8. Garantie

L'appareil bénéficie d'une garantie de 12 mois. En fonction de la panne constatée, l'appareil sera remplacé ou réparé ou des pièces seront fournies. Les pièces jetables telles que les fusibles et le support de capsule ne sont pas couvertes par la garantie.

# VIBRAMIX VB-4000

en

## ⚠ NOTICE

PLEASE REMOVE THE TWO SCREWS AT THE VIBRAMIX VB-4000 BOTTOM BEFORE USE!

## 1. Introduction

Please read this manual carefully before you begin to use VIBRAMIX VB-4000 and store it close to the unit. Thank you for purchasing VIBRAMIX VB-4000. VIBRAMIX VB-4000 is simple to operate and uses a microprocessor to control the unit; an exact running time can be set on it.

## 2. Usage

This mixer is used to mix dental capsules, for example silver with mercury in capsule form to make alloy in the best manner. Unlike the manual method, VIBRAMIX VB-4000 makes sure the compound is mixed to optimum consistency and decreases the risk of mercury pollution in the dental office.

## 3. Technical data

Electric safety	Class II, type B
Power supply	Europe: AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz or UK: AC 110 ± 11 V, 60 Hz
Input power	200 VA
Oscillation frequency	> 4000/Min
Fuse	Europe: 2 A (220 V), Ø 5×20 mm or UK: 3 A (110 V), Ø 5×20 mm
Use environment	Temperature: 5 °C ~ 40 °C, relative humidity: ≤80 %
Store environment	Temperature: -40 °C ~ +55°C, relative humidity: ≤80 %

## 4. Operating method

Open the transparent protective cover, fix the capsule on the holder of VIBRAMIX VB-4000, then close the cover.

### Time setting

- ① Press the ↑ key to set the timer to run for longer, press the ↓ key to set time to less.
- ② Press the ▶/■ start button, the mixer will begin its cycle, and will stop after the specified time. To stop the unit at any point during the cycle, press the ▶/■ start button once again.
- ③ When the mixer has finished, you can open the cover and remove the capsule.

## 5. Hinweis

Mit geerdeten Steckdosen verwenden.  
Vor Starten des Geräts muss die Schutzabdeckung geschlossen sein.

## 6. Pflege

Die rotierenden Teile des VIBRAMIX VB-4000 müssen regelmäßig geschmiert werden.

## ⚠ SICHERHEITSHINWEIS

Vor der Verwendung die beiden Transportschrauben entfernen, die das Gerät beim Transport schützt.

## 7. Fehlerbehebung

Nr.	Symptom	Solution
1	Das LCD-Display hat keine numerische Anzeige	Sicherung überprüfen
2	Der Kapselhalter wackelt ohne Stromversorgung	Gummi-Antriebsriemen prüfen

## 8. Garantie

Das Gerät hat eine 12-monatige Garantie. Je nach Störung wird das Gerät ersetzt oder repariert oder es werden Ersatzteile geliefert. Verschleißteile, z. B. Sicherungen und Kapselhalter, sind nicht von der Garantie abgedeckt.

# VIBRAMIX VB-4000

de

## HINWEIS

ENTFERNEN SIE DIE BEIDEN SCHRAUBEN AUF DER UNTERSEITE DES VIBRAMIX VB-4000 VOR DER VERWENDUNG!

## 1. Einführung

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie den VIBRAMIX VB-4000 verwenden, und bewahren Sie diese in der Nähe des Geräts auf. Vielen Dank für den Kauf des VIBRAMIX VB-4000. Der VIBRAMIX VB-4000 ist einfach zu bedienen und verwendet einen Mikroprozessor zur Steuerung des Geräts. Die Betriebszeit kann präzise eingestellt werden.

## 2. Gebrauch

Dieser Mixer wird verwendet, um zahnmedizinische Kapseln zu mischen, zum Beispiel Silber mit Quecksilber in Kapselform für eine optimale Legierung. Im Gegensatz zu manuellen Methoden stellt der VIBRAMIX VB-4000 sicher, dass das Mittel mit optimaler Konsistenz gemischt ist und verringert das Risiko von Quecksilberschmutzung in der Zahnarztpraxis.

## 3. Technische Daten

Elektrische Sicherheit	Classe II, typ B
Versorgungsspannung	Europa: AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz oder UK: AC 110 ± 11 V, 60 Hz
Leistungsaufnahme	200 VA
Schwingungsfrequenz	> 4000/Min
Sicherung	Europa: 2 A (220 V), Ø 5×20 mm oder UK: 3 A (110 V), Ø 5×20 mm
Umgebungsbedingungen	Temperatur: 5 °C ~ 40 °C, relative Feuchtigkeit: ≤80 %
Lagerbedingungen	Temperatur: -40 °C ~ +55°C, relative Feuchtigkeit: ≤80 %

## 4. Betriebsmethode

Öffnen der transparenten Schutzabdeckung, Fixieren der Kapsel auf dem Halter des VIBRAMIX VB- 4000, Schließen der Abdeckung.

### Zeiteinstellung

- ① Aaste ↑ drücken, um die Timereinstellung zu verlängern, Taste ↓ drücken, um die Einstellung zu verringern.
- ② Bei Drücken der Starttaste ►/■ beginnt das Amalgamiergerät seinen Zyklus und stoppt nach der eingestellten Zeit. Um den Zyklus zu einem beliebigen Zeitpunkt zu stoppen, drücken Sie die Starttaste ►/■ erneut.
- ③ Wenn das Amalgamiergerät fertig ist, können Sie die Abdeckung öffnen und die Kapsel herausnehmen.

## 5. Avertissements

Use protect ground seat plug.  
Before starting the unit, the protective cover should always be closed.

## 6. Notice

The rotating parts in the VIBRAMIX VB-4000 must be lubricated periodically.

### ATTENTION

Before use, remove the two transport screws which are used to protect the unit during transportation.

## 7. Maintenance

N°	Trouble	Solution
1	The LCD has no numeric display	Check fuse
2	The capsule holder swings powerlessly	Check the driving rubber hand

## 8. Garantie

The unit has a 12 months guarantee. Depending on the fault, the unit will be replaced, repaired or parts supplied. Disposable parts such as the fuses and capsule holder are not included.

# VIBRAMIX VB-4000

es

## **⚠ AVISO**

¡RETIRE LOS DOS TORNILLOS INFERIORES DE VIBRAMIX VB-4000 BOTTOM ANTES DE SU USO!

## 1. Introducción

Lea este manual con atención antes de empezar a usar VIBRAMIX VB-4000 y almacénelo cerca de la unidad. Gracias por adquirir VIBRAMIX VB-4000. VIBRAMIX VB-4000 es fácil de usar y emplea un microprocesador para controlar la unidad. Se puede configurar un tiempo de funcionamiento determinado.

## 2. Uso

El mezclador se usa para mezclar cápsulas dentales, por ejemplo, de plata y mercurio para crear la mejor aleación posible.

Al contrario que el método manual, VIBRAMIX VB-4000 garantiza que el compuesto se mezcle con una consistencia óptima y disminuye el riesgo de contaminación por mercurio en la clínica dental.

## 3. Datos técnicos

<b>Seguridad eléctrica</b>	Clase II, tipo B
<b>Alimentación</b>	Europa: AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz o UK: AC 110 ± 11 V, 60 Hz
<b>Potencia de entrada</b>	200 VA
<b>Frecuencia de oscilación</b>	> 4000/Min
<b>Fusible</b>	Europa: 2 A (220 V), Ø 5x20 mm o UK: 3 A (110 V), Ø 5x20 mm
<b>Condiciones de uso</b>	Temperatura: 5 °C ~ 40 °C, humedad relativa: ≤80 %
<b>Condiciones de almacenamiento</b>	Temperatura: -40 °C ~ +55°C, humedad relativa: ≤80 %

## 4. Método de funcionamiento

Abra la cubierta protectora transparente, fije la cápsula al soporte de VIBRAMIX VB-4000, y cierre la cubierta de nuevo.

### Configuración de tiempo

- ① Pulse la tecla  $\uparrow$  para que el cronómetro dure más, pulse la tecla  $\downarrow$  para que dure menos.
- ② Pulse el botón de inicio  $\blacktriangleright/\blacksquare$  para que el vibrador comience su ciclo. Se detendrá cuando termine el tiempo especificado. Para detener la unidad en cualquier momento durante el ciclo, pulse el botón de inicio  $\blacktriangleright/\blacksquare$  de nuevo.
- ③ Cuando el vibrador haya terminado, podrá abrir la cubierta y retirar la cápsula.

## 5. Advertenze

Utilizzare spine di messa a terra.  
Chiudere sempre il coperchio di protezione prima di avviare l'apparecchiatura.

## 6. Manutenzione

Le parti rotanti del VIBRAMIX VB-4000 devono essere lubrificate periodicamente.

### **⚠ ATTENZIONE**

Prima dell'utilizzo, rimuovere i due bulloni usati per proteggere l'apparecchiatura durante il trasporto.

## 7. Risoluzione dei problemi

N°	Problema	Soluzione
1	Il display numerico digitale è spento	Controllare il fusibile
2	La forcella ha una frequenza di vibrazione bassa	Controllare la cinghia di trasmissione

## 8. Garanzia

L'apparecchiatura ha 12 mesi di garanzia. A seconda del difetto, sarà sostituita, riparata o saranno forniti i pezzi di ricambio (ad eccezione dei fusibili e della forcella).

# VIBRAMIX VB-4000

it

## **⚠ AVVERTENZA**

RIMUOVERE I DUE BULLONI ROSSI DALLA BASE DEL VIBRAMIX VB-4000 PRIMA DELL'UTILIZZO!

## 1. Introduzione

Leggete questo manuale d'uso attentamente prima di cominciare ad utilizzare VIBRAMIX VB-4000 e conservatelo vicino all'apparecchiatura. Grazie per aver acquistato VIBRAMIX VB-4000. VIBRAMIX VB-4000 è semplice da usare ed è dotato di un microprocessore di controllo, e' possibile impostare tramite l'apparecchiatura l'esatto tempo di lavoro.

## 2. Utilizzo

Questa apparecchiatura viene utilizzata per miscelare capsule ad uso dentale, per esempio argento con mercurio in capsula per formare amalgami nel miglior modo possibile. A differenza della miscelazione manuale, VIBRAMIX VB-4000 fa sì che il composto sia miscelato fino a raggiungere la consistenza ottimale e diminuisce il rischio di inquinamento da mercurio nello studio dentistico.

## 3. Dati tecnici

<b>Sicurezza elettrica</b>	Classe II, tipo B
<b>Alimentazione</b>	Europa: AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz o UK: AC 110 ± 11 V, 60 Hz
<b>Potenza assorbita</b>	200 VA
<b>Frequenza di Vibrazione</b>	> 4000/Min
<b>Fusibile</b>	Europa: 2 A (220 V), Ø 5x20 mm o UK: 3 A (110 V), Ø 5x20 mm
<b>Ambiente d'uso</b>	Temperatura: 5 °C ~ 40 °C, Umidità relativa: ≤80 %
<b>Ambiente per la conservazione</b>	Temperatura: -40 °C ~ +55°C, Umidità relativa: ≤80 %

## 4. Modalità d'uso

Solleverare il coperchio di protezione trasparente, fissare la capsula nella forcella del VIBRAMIX VB-4000, poi richiudere il coperchio.

### Impostazione del tempo

- ① Premere il tasto ↑ per aumentare il tempo di vibrazione, premere il tasto ↓ per diminuirlo.
- ② Premere il tasto ▶/■, il vibratore comincerà il suo ciclo, e si fermerà dopo aver esaurito il tempo impostato. Per interrompere un ciclo in qualunque momento, premere nuovamente il tasto ▶/■.
- ③ Quando il vibratore si arresta, sollevare il coperchio ed estrarre la capsula.

## 5. Nota

Use enchufes con toma de tierra.  
Antes de iniciar la unidad, la cubierta protectora debe estar siempre cerrada.

## 6. Mantenimiento

Las partes giratorias del VIBRAMIX VB-4000 necesitarán lubricación periódica.

## **⚠ ADVERTENCIA**

Antes de usarla, retire los dos tornillos de transporte, que se usan para proteger la unidad durante el transporte.

## 7. Detección y solución de problemas

N°	Problema	Solución
1	El LCD no muestra ningún número	Compruebe el fusible
2	El soporte de la cápsula cuelga sin alimentación	Compruebe la correa de transmisión de goma

## 8. Garantía

La unidad cuenta con una garantía de 12 meses. La unidad se sustituirá, se reparará o se enviarán recambios en función del fallo. Las partes desechables, como los fusiles y el soporte de la cápsula, no se incluyen.

# VIBRAMIX VB-4000

pt

## ⚠ ATENÇÃO

RETIRE OS DOIS PARAFUSOS VERMELHOS DA BASE DO VIBRAMIX VB-4000 ANTES DE UTILIZAR!

## 1. Introdução

Leia atentamente este manual antes de começar a utilizar o VIBRAMIX VB-4000 e guarde-o perto da unidade. Obrigado pela compra do VIBRAMIX VB-4000. VIBRAMIX VB-4000 é simples de operar e usa um microprocessador para controlar a unidade, podendo esta definir um tempo de funcionamento exato.

## 2. Utilização

Este misturador é utilizado para misturar cápsulas dentárias, por exemplo prata com mercúrio em forma de cápsula para elaborar a liga da melhor maneira. Ao contrário do método manual, o VIBRAMIX VB-4000 assegura que o composto seja misturado com uma consistência ótima e diminui o risco de poluição por mercúrio no consultório odontológico.

## 3. Dados técnicos

Segurança eléctrica	Classe II, tipo B
Fonte de alimentação	Europa: AC 220 ± 22 V, 50/60 Hz ou UK: AC 110 ± 11 V, 60 Hz
Consumo de energia	200 VA
Freqüência de oscilação	> 4000/Min
Fusível	Europa: 2 A (220 V), Ø 5×20 mm ou UK: 3 A (110 V), Ø 5×20 mm
Condições de utilização	Temperatura: 5 °C ~ 40 °C, humidade relativa: ≤80 %
Condições de armazenamento	Temperatura: -40 °C ~ +55°C, humidade relativa: ≤80 %

## 4. Modo de funcionamento

Abra a tampa de proteção transparente, fixe a cápsula no suporte do VIBRAMIX VB-4000 e feche a tampa.

### Predefinição do tempo

- ① Prima a tecla  $\uparrow$  para configurar o temporizador para um funcionamento mais longo, prima a tecla  $\downarrow$  para um funcionamento menos prolongado.
- ② Prima a tecla de início  $\blacktriangleright/\blacksquare$ , o misturador de amálgama começará o seu ciclo e irá parar após o tempo especificado. Para parar a unidade em qualquer ponto durante o ciclo, prima outra vez a tecla de início  $\blacktriangleright/\blacksquare$ .
- ③ Quando a misturador de amálgama terminar, pode abrir a tampa e retirar a cápsula usada.

## 5. Advertência

Utilize uma tomada com ligação à terra. Antes de iniciar a unidade, a tampa de proteção deve sempre estar fechada.

## 6. Manutenção

As peças rotativas do VIBRAMIX VB-4000 necessitam de lubrificação periódica.

### ⚠ ATENÇÃO

Antes de utilizar, remova os dois parafusos utilizados para proteger a unidade durante o transporte.

## 7. Resolução de problemas

Nº	Anomalia	Resolução
1	O LCD não tem exibição numérica	Verifique o fusível
2	O suporte da cápsula oscila frouxamente	Verifique a fita de borracha de condução

## 8. Garantia

A unidade tem uma garantia de 12 meses. Dependendo da avaria, a unidade será substituída, reparada ou serão fornecidas peças. As peças descartáveis, como os fusíveis e o suporte da cápsula, não estão incluídas.